

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Лингвистические средства создания иронии (на материале историко-драматического телесериала "Диккенсиана")

Научный руководитель – Старцева Татьяна Валерьевна

Кудрина Виктория Валерьевна

Студент (бакалавр)

Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия

E-mail: kudrina2011@mail.ru

УДК 81'33

Лингвистические средства создания иронии (на материале историко-драматического телесериала "Диккенсиана")

Кудрина Виктория Валерьевна

Студентка

Кемеровского государственного университета

Такое языковое явление как ирония является предметом исследования во многих работах лингвистов (Е. М. Кагановская, С. И. Походня, А. В. Сергиенко и др.), что касается иронии, то здесь она рассматривается в качестве тропа - противоречие между буквальным и скрытым смыслом. [5, с. 93].

Ирония не всегда вызывает смех. Наоборот, она может проявляться и через чувство раздражения, сожаления, недовольства и т.д. Говоря об иронии в телесериале «Диккенсиана», стоит отметить, что здесь также имеет место особый вид - драматическая ирония. При обращении в словарь английского языка, было отмечено, что данное понятие трактуется как: (theatre) irony that occurs when the meaning of the situation is understood by the audience but not by the characters in the play.

Таким образом, объектом нашей работы является ирония как лингвистическая и стилистическая категория.

Предметом исследования являются лингвистические средства создания иронии в историко-драматическом телесериале «Диккенсиана».

Материалом для исследования послужил телесериал «Диккенсиана».

Цель работы базировалась на том, чтобы проанализировать иронию и способы создания иронической ситуации, выраженной лингвистическими и стилистическими средствами на примере телевидения и кинематографа, а точнее телесериала «Диккенсиана».

В "Словаре театра", где автор указывает, что высказывание только тогда является ироничным, когда за ярким и прямым значением нам открывается совсем другой, более глубокий, а иногда даже и абсолютно противоположный смысл (т.е. антифраза). [4, с. 19-20].

Обращая внимание на функции иронии, стоит отметить, что они довольно многообразны и по-своему специфичны, но все же основной является не что иное, как оценочная (О.И. Соловьева) или другими словами - оценочно - характеризующая (Мартьянова Е.В.). [1, с. 76].

Также, если брать иронию с лингвистической точки зрения, то трактовать ее можно как столкновение двух противопоставленных оценок в каком-то одном отрезке речи. И эти оценки, тем самым, образуют два плана высказывания: эксплицитный - прямой, буквальный, с положительной оценкой, и имплицитный - тот смысл, что подразумевается, с критической оценкой и специфичностью в скрытности наличия в контексте. [2, с. 138-140].

Двумя другими типами вербальной иронии являются: ирония understatement (преуменьшения) и overstatement (преувеличения). [1, с. 80-81].

Колоссальную помощь нашему исследованию предоставила классификация лингвистических средств выражения иронии на различных уровнях языка М.Е. Лазарева, который самым точным образом вместил туда все необходимое. [3, с. 209- 217].

Анализ показал, что данному телесериалу, как и всему творчеству Ч. Диккенсу, присущи многие лингвистические средства создания иронии. Так как он является симбиозом различных произведений писателя, то и ансамбль персонажей довольно многообразен и узнаваем читателям.

Список произведений Ч. Диккенса, имевших место в телесериале: Рождественская песнь в прозе, Большие надежды, Холодный дом, Приключения Оливера Твиста, Посмертные записки Пиквикского клуба. Из каждого произведения была создана своя история и свои колоритные персонажи.

Рассматривая, как пример, роман «Оливер Твист», где один из главных героев - Мистер Бамбл - постоянно является объектом иронических нападок со стороны всего его окружения, особенно жены. «Oh, just look at Mr. Bumble. Wiseacre. His features were not naturally intended to wear a smiling aspect, but he was in general rather given to professional jocosity». Особенность данной иронии в том, что ее можно отнести к иронии Сократа.

Oliver Twist clutching at the dainty viands that the dog had neglected. Здесь проявляется еще один вид иронии как антифразис.

Nancy: Of this festive composition each boy had one porringer, and no more except on occasions of great public rejoicing, when he had two ounces and a quarter of bread besides» - Не всегда ирония выражена какими-либо лингвистическими средствами, порой необходим лишь правильный порядок слов в утверждении.

Продолжает тему ущемления в еде и содержании сирот из рабочих домов и Билл Сайкс уже с иронией в противоположном значении: “Seven pence-halfpenny’s worth per week is a good round diet for a child; quite enough to overload its stomach, and make it uncomfortable”.

В гущу грязи мистер Тенгл обращается: «М’лорд!» (Mlud), где «Милорд» превращается в «Mud» («грязь»), тот самый фонетический прием иронизации Диккенса - где через неодушевленное слово показывается настоящий смысл всего происходящего.

«Человек! Тебе ли решать, кто из людей должен жить и, кто - умирать? О боже! Какая-то букашка, пристроившись на былинке, выносит приговор своим голодным собратьям за то, что их так много расплодилось и копошится в пыли!» Яркая метафора-ирония с элементами жестокого высмеивания, почти сарказма, по отношению к одному из персонажей.

Примером смешной и открытой иронии можно отнести данный пример: «Индейка на птичнике, вечно расстроенная какой-то своей наследственной обидой». (можно объяснить традицией на Рождество разрезанием индейки).

«Артур, оставь гусей лисам - я поймаю ее и принесу тебе в зубах». Интересное использование иронического фразеологизма для описания аферы в отношении охотник и жертва

Таким образом, ирония как содержательная категория, связана с разнообразными сферами жизни, определяющие «викторианскую Англию» - на этой базе и создавались способы иронизации.

Источники и литература

- 1) 1. Болотова Н.С. Коммуникативные универсалии и их лексическое воплощение в художественном тексте / Н.С. Болотова // Филологические науки. 1992. №4. - С. 75-

87.

- 2) 2. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста: Учебное пособие. М, 2007.
- 3) 3. Винокур, Г. О. Филологические исследования: Лингвистика и поэтика. М, 1990
- 4) 4. Пави П. Словарь театра. М, 1991.
- 5) 5. Походня, С. И. Языковые средства и виды реализации иронии. Киев, 1989.